

ВИМОГИ ЩОДО ОФОРМЛЕННЯ АВТОРСЬКИХ РЕЗЮМЕ (АНОТАЦІЙ) АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ У ЖУРНАЛІ "ЕЛЕКТРОТЕХНІКА І ЕЛЕКТРОМЕХАНІКА"

Якісне представлення анотацій до статей англійською мовою є суттєвою **проблемою** для вітчизняних авторів періодичних видань.

Необхідно зауважити, що **анотації (реферати, авторські резюме) англійською у вітчизняних виданнях є для закордонних вчених і спеціалістів основним і, як правило, єдиним джерелом інформації щодо змісту статті та викладених у ній результатів досліджень**. Іноземні спеціалісти по анотації оцінюють науковий ступінь публікації, виявляють свою зацікавленість даною роботою вченого, можуть використати її у своїх публікаціях та зробити на неї посилання, розгорнути дискусію з автором, запросити повний текст статті і т.п. Анотація англійською за обсягом може бути більшою за анотацію українською (російською) мовою, оскільки за нею друкується повний текст тією ж мовою.

Реферат та анотація виконують наступні функції:

- дають можливість визначити основний **зміст (суть)** документа і вирішити, чи звертатися до повного тексту статті;
- використовуються в інформаційних, зокрема, автоматизованих системах для пошуку (**конкретних**) документів та інформації.

Текст авторського резюме (реферату) повинен бути лаконічним і чітким, вільним від другорядної інформації, вирізнятися переконливістю формулювань.

Обсяг реферату повинен містити мінімум 250-300 слів (приблизно 800 знаків).

Обов'язкові вимоги до анотацій англійською мовою:

- інформативність (не вживати загальних слів);
- оригінальність (не бути безпосереднім "сліпим" перекладом російськомовної анотації);
- змістовність (відображати основний зміст статті та результати досліджень);
- структурованість (дотримуватися логіки викладення матеріалів як у статті);
- "англомовність" (переклад виконується граматною англійською мовою): текст повинен бути зв'язним з використанням слів "отже", "більш того", "наприклад", "у результаті" і т.п. ("consequently", "moreover", "for example", "the benefits of this study", "as a result" etc.); **необхідно застосовувати активний, а не пасивний стан, тобто "The study tested", а не "It was tested in this study" (найчастіша помилка);** слід застосовувати термінологію, яка характерна для іноземних спеціальних текстів. Необхідно додержуватися єдності термінології в межах реферату.

В анотаціях, які складають вітчизняні автори, припускаються найелементарніші помилки. Частіше за все анотації представляють собою безпосередній переклад російськомовного варіанту, містять загальні нічого не значимі слова, що збільшують обсяг, проте не сприяють розкриттю змісту та суті статті. Ще частіше обсяг анотації складає лише декілька рядків (3-5). При перекладі анотацій не використовується

англомовна спеціальна термінологія, що ускладнює розуміння тексту закордонними спеціалістами. У закордонних наукометричних базах даних представлення анотації з такими порушеннями абсолютно неприпустимо.

Досвід показує, що найскладніше для вітчизняних авторів при підготовці анотації – представити стисло результати своєї роботи. Тому одним із **перевіраних варіантів анотації є стисле повторення у ній структури статті, яка включає вступ, мету, задачі, методи, результати, висновок**. Такий спосіб складання анотацій отримав розповсюдження і у закордонних журналах.

Відомості, що містяться у заголовку статті, не повинні повторюватися у тексті реферату. Слід уникати зайвих вступних фраз (наприклад, "автор статті розглядає..."). Історичні довідки, якщо вони не відображають основний зміст документа, опис раніше опублікованих робіт і загальновідомі положення в рефераті не наводяться.

Слід особливо підкреслити, що авторське резюме призначено виконувати функцію незалежно від статті джерела інформації.

Наприкінці наведемо **приклад оформлення англомовної анотації**.

Purpose. To appropate the mathematical model of nonstationary electromagnetic field calculation in nonlinear, non-uniform, conductive medium taking into account the rotor motions of the polarized monostable actuator with permanent magnets, and to determine the starting parameters depending on the storage capacitor's voltage value. **Methodology.** We have applied the mathematical simulation of electromagnetic field in nonlinear, conductive, movable medium taking into account the equation of the electrical field of the coil and motion dynamics of the movable elements. We have correlated the simulated result with the experimental data obtained by means of the polarized monostable actuator model. **Results.** We have developed the mathematical model for calculation of the nonstationary electromagnetic field in the polarized bistationary actuator taking into account the equation on-off electric circuit coil and equation of motion of reduced mass armature. We have obtained the dynamic characteristics of the monostable actuator vacuum switch of medium voltage. This allows us to examine the parameters of the switch response based on the received mathematical model and to design actuators according to the specification, and to choose optimal parameters of construction and reduce substantially the time and expenses needed for the models. **Originality.** For the first time, we have carried out the integrated research of the monostable actuator with permanent magnets based on the combined equation calculation of electromagnetic field in non-uniform, non-linear conductive medium taking into account the armature transfer, electric line equation and movement. **Practical value.** We have manufactured the actuator models based on the performed calculation. The experimental studies have confirmed the adequacy of the model which allows designing such actuators for new construction of switches and upgrade the existing ones. References 10, tables 4, figures 7.

Key words: polarized actuator, mathematical model, high-coercivity permanent magnet, starting time, eddy current, actuator's dynamic characteristic.